

# V

## II Concurso Traductores en la Historia (2015)



1. Este traductor de origen estadounidense no solo tradujo la Biblia sino que lo hizo también con su regio nombre para firmar y publicar su trabajo en un país de habla española donde vivió 10 años. ¿Cuál era su nombre de pila?

***Henry Barrington Pratt (1832-1912)***

2. Sacerdote católico chileno nacido en pueblo protestante, es autor de la versión más literal de la Biblia en español. Publicó el Nuevo Testamento inmediatamente, 10 años antes de morir, pero su versión del Antiguo, basada en el resultado de un legendario episodio de la historia de la Biblia, tuvo que esperar la aparición de los discos compactos para ver la luz. ¿Cómo se llamaba?

***Guillermo Jünemann (1855-1938)***

3. ¿Qué escritor y traductor mexicano considera la traducción como escuela y laboratorio para la escritura de sus propias novelas?

***Sergio Pitol (1933-)***



La ganadora del VII Concurso *Traductores en la Historia*, Daniela Madrid San Martín, al lado del cerebro del concurso, Edgardo Malaver; en la parte posterior miembros del equipo de protocolo ProEventos EIM: de izq. a der., Andreína Ruiz, Andrés Núñez y Dubraska Machado

4. ¿Quién es el más conocido traductor mexicano de Lord Byron?

***José María Roa Bárcena (1827-1908)***

5. ¿Cómo se llama el traductor argentino que ha publicado la más reciente recopilación de poesía china?

***Miguel Ángel Petrecca (1979-)***

6. Este traductor panameño vivía en Caracas cuando publicó sus traducciones de poetas de habla francesa e inglesa. Luego, en España, se hizo amigo de la más destacada filósofa de ese país. ¿Cómo se llama?

***Edison Simons (1933-)***

7. Puertorriqueño nacido en Nueva York, ha traducido a un poeta alemán que se apodaba a sí mismo con un nombre celestial. ¿Cuál era su nombre?

***Ángel Darío Carrero (1965-2015)***

8. Traductor dominicano residenciado en un país de habla inglesa, es doctor en filosofía y se involucra cada año en un maratón. ¿Cómo se llama?

***Rei Berroa (1949-)***

9. A los 91 años de edad, publicó su traducción de un libro principalísimo de la literatura española a una de las lenguas imperiales de América. ¿Cómo se llama?

***Demetrio Túpac Yupanqui (1924-)***

10. Sus contemporáneos de mediados del siglo XIX conocieron las cuitas de amor de Otelo gracias a su pluma; también fue un joven pero polémico autor teórico sobre el papel del poeta y poesía en la sociedad. ¿Quién fue?

***Manuel Antônio Álvares de Azevedo (1831-52)***

- 11.** A los 14 años publicó versos en un diario de La Victoria, aunque más tarde fue economista. Murió casi centenario y siendo miembro de una institución con fama de ser estricta con el uso de la lengua.

***Luis Pastori (1920-2013)***

- 12.** Fue intérprete del quechua a mitad del siglo XVI. También escribió una obra de más de mil páginas sobre el dominio español en América.

***Felipe Guamán Poma de Ayala (1534-1615)***

- 13.** Hijo de familia burguesa, se vio sin dinero en un país germano y regresó a su país a escribir y traducir literatura. En el 2004 recibió el máximo galardón literario que un ciudadano de su país puede alcanzar. ¿Quién es?

***Rodrigo Rey Rosa (1958-)***

- 14.** Este autor caribeño que estudia y traduce a autores caribeños no solo los traslada a otros idiomas sino también a otros géneros literarios. Tiene una cátedra en una prestigiosa universidad estadounidense.

***Keith Ellis (1935-)***

- 15.** Este periodista nacido en una isla escribía en español, catalán e inglés. Sus poemas aparecieron en París y Bruselas ya en su edad madura.

***Mariano Brull Caballero (1891-1956)***

***Ganadora:***

***Daniela Madrid San Martín***

danielamadridsanmartin@gmail.com

El más significativo obsequio en las actividades que realizamos: la revista *Eventos*, en manos de Camino y Voces, grupo vocal que engalanó el bautizo de la décima edición: *TeXtimonios*

